

Okinawa Travelers' Information

Multilingual Contact Center

English

Free service

中文
한국어

Tourist information available every day from 9:00 to 21:00

多语言咨询中心 多語言諮詢中心 다국어 문의 센터

- 沖縄県が提供する外国人観光客専用の公共サービスです。
- 観光案内や通訳サービス、災害時の対応などを電話・Skype・メールで行っています。
※サービス無料、電話代のみがかかります。
- The Multilingual Contact Center is a public service provided by Okinawa Prefecture for foreign tourists.
- The Center offers sightseeing information, interpretation services and support at times of disaster by telephone, Skype and email.
*These services are available free of charge. However, ordinary telephone dialing charges will apply.
- 多语言咨询中心是冲绳县为外国观光游客提供的一项专用公共服务。
- 通过电话、Skype、电子邮件为外国游客提供观光信息、口译以及灾害时的应对措施等咨询服务。
※除通话费外不收取其它服务费用。
- 多語言諮詢中心是沖繩縣為外國觀光遊客提供的一項專用公共服務。
- 利用電話、Skype、電子郵件為外國遊客提供觀光導覽、口譯及災害時的應對措施等諮詢服務。
※此為免費服務，使用者僅需負擔電話費用。
- 다국어 문의 센터는 오키나와 현이 제공하는 외국인 관광객을 위한 공공 서비스입니다.
- 관광 안내 및 통역 서비스, 재해시의 대응 등을 전화, 메일, Skype로 실시합니다.
※ 무료 서비스, 통화료만 부과됩니다.

中文

☎0570-077202

skype

ID : call-center-ch01
ID : call-center-ch02

服務免費
<通話時間> 9:00~21:00

f

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

English

☎0570-077201

skype

ID : call-center-en01
ID : call-center-en02

Service is free of charge.
<Availability> 9:00~21:00

f

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

한국어

☎0570-077203

skype

ID : call-center-kr01
ID : call-center-kr02

서비스는 무료입니다.
<이용 시간> 9:00~21:00

f

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

QR

Be. Okinawa

to see a movie

Be.Okinawa

Search

データ差し替え

2015.11.30現在

2.0 → Be. Okinawa サイト情報と差し替え

沖縄を深く知る! 楽しむ!

DISCOVER OKINAWA

OKINAWA HAND BOOK

冲绳导览手册 冲繩導覽手冊 오키나와 핸드북



Be. Okinawa

沖縄県
Okinawa Prefecture

沖縄観光コンベンションビューロー
Okinawa Convention & Visitors Bureau

ロゴ差し替え

FEEL OKINAWA

きらめく青い空と海 色鮮やかな大自然
そして、遠い過去と今をつなぐ神秘的な歴史と文化
街や村では、心温かい島人がみなさんを出迎えます。
そんないろいろが重なり合う島には、驚きにあふれた出来事がいっぱい！
初めての人も、また帰ってきた人も
この機会に「想像より おもしろい沖縄」を見つけてみませんか？

輝煌の青空と大海、交織成色彩鮮麗の大自然；
連接遙遠過去與現在，構成了富有神秘感的历史與文化。
街上和村屋熱心的居民，將會迎接各位的到來。
在結合多樣豐富元素的小島中，充滿著各種驚喜！
無論您是初次來訪，還是舊地重遊，
何不藉此機會發現「比想像中更好玩的沖繩」呢？

輝煌的靑空與大海，交織成色彩鮮麗的大自然；
連接遙遠過去與現在，構成了富有神秘感的历史與文化。
街上和村屋熱心的居民，將會迎接各位的到來。
在結合多樣豐富元素的小島中，充滿著各種驚喜！
無論您是初次來訪，還是舊地重遊，
何不藉此機會發現「比想像中更好玩的沖繩」呢？

반짝이는 푸른 하늘과 바다, 화려한 대자연,
아득한 과거와 현재를 잇는 신비한 역사와 문화.
그리고 곳곳에서 만나게 되는 인정 넘치는 섬사람들.
그런 다채로운 채워진 섬에는 놀라운 일들이 가득합니다.
이곳이 처음인 사람과 다시 찾는 사람도 상상 그 이상으로
흥미진진한 모험과 놀이 만나게 될 것입니다.

Colorful natural scenery with shimmering blue sea and skies.
A mysterious history and culture that
links the distant past with the present.
Warmhearted islanders in the towns and villages welcome you.
On these islands with so many good things,
there are so many surprising events!
This is an opportunity for first timers as well as repeaters to
discover a more interesting Okinawa than they expected.

与那国島
Yonaguni Is.

海底遺跡
Underwater Ruins

波照間島
Hateruma Is.

西表島
Iriomote Is.

イリオモテヤマネコ
(絶滅危惧種)
Iriomote Cat
(Endangered species)

川平湾
Kabira Bay

石垣島
Ishigaki Is.

感人墓
Togi Tomb

久米島
Kume Is.

ホエールウォッチング
Whale Watching

慶良間諸島
Kerama Islands

宮古島
Miyako Is.

与那覇前浜ビーチ
Yonaha Mashama Beach



海洋博公園
Ocean Expo Park
沖縄美ら海水族館
Okinawa Churaumi Aquarium

ヤンバルクイナ (絶滅危惧種)
Okinawa Rail (Endangered species)

沖縄本島
Okinawa Island

沖縄自動車道 (有料)
Okinawa Expressway
(Charges apply)

読谷村
Yomitan Village

那覇空港
Naha Airport

北谷町
Chatan Town

うるま市
Uruma City

那覇市
Naha City

南城市
Namiya City

首里城公園 (世界遺産)
Shuri Castle
(World Heritage Site)

斎場御嶽 (世界遺産)
Sefa Utaiki (World Heritage Site)

沖縄県営平和祈念公園
Okinawa Prefecture
Peace Memorial Park

糸満市
Itoman City

那覇市
Naha City

南城市
Namiya City

糸満市
Itoman City

沖縄の文化・風習

沖縄の文化と風習 オキナワの文化・風習
沖縄的文化與習俗 Okinawan culture and customs



沖縄人(うちなーんちゅ)はオープンでフレンドリー。「ハイサイ! (こんにちは)」の挨拶ひとつで、楽しい沖縄旅行をスタートさせましょう。

沖縄人民開放熱情。「HAISAI(你好)」的问候声, 开启愉快的冲绳之旅吧。

沖縄人既开朗又友善, 在一聲「HAISAI(你好)」的问候中, 愿愉快冲绳旅行吧!

オキナワの 사람들은 개방적이고 친절합니다. "하이사이!"(안녕하세요!)라는 인사와 함께 즐거운 오키나와 여행을 시작하세요.

Okinawan people are open and friendly. Start your fun trip to Okinawa by saying "Haisai!" (hello).

観光地以外にも市街地や住宅街に聖域や戦跡があります。むやみに立ち入らないようにしましょう。

在觀光地點以外, 市中心和住宅區也有聖域和戰爭遺址。請不要隨意進入這些場所。

除了觀光地點以外, 市區或住宅區裡有聖域與戰爭遺址, 請勿隨便進入。

관광지 외에도 시가지와 주택가에는 신성한 지역(참배소)과 전쟁의 흔적이 남아있는 곳이 있습니다.

In addition to tourist spots, there are holy sanctuaries and battle sites in urban and residential areas. Please try not to intrude unnecessarily.



●古墓 墓池 墓園
Old Tomb Tomb Tomb



●神所 礼拝場所 参拜處
Chamusha Place of worship



●防空壕跡 防空壕遺址 防空洞遺跡
Airaideru Air-raid shelter ruins

●食べものや飲み物、線香が置かれている場合があります。これは「お供え物」なので、取ったり片付けたりしないようにしましょう。

有时可能会看到有放置食物、酒水和线香的地方。这些是“供品”, 请勿随意拿走或清扫。

有時可能會看到有放置祭品、飲料以及線香的地方, 這些是「供品」, 請勿隨意拿走或清理。

음식이나 음료, 향이 놓여져 있는 경우가 있습니다. 이것은 제물이므로 가져가거나 치우지 마십시오.

Food and drink, and incense may be placed here. These are offerings, so please do not take them, or throw them away.

6より移動

沖縄の気候に注意

沖縄気候注意事項 オキナワ 기후에 주의
沖繩氣候注意事項 Be careful of Okinawa's climate

夏の日差しは強烈。日焼け止めクリームなどドラッグストアやコンビニで準備しましょう。

夏の日差しは強烈。可以在药妆店或便利店购买防晒霜, 以备不时之需。

夏季時日照強烈, 請到藥妝店或便利店購買防曬乳, 做好防曬的準備。

여름 햇빛이 강렬하므로 자외선 차단제를 드럭스토어나 편의점에서 준비합니다.

The summer sun is intense. Buy sunscreen cream from a drugstore or convenience store.



夏の長い沖縄ですが、朝と夜の寒暖の差が大きい場合もありますので旅行時期に合わせて服装についても下調べしておきましょう。

冲绳的夏天很长, 有时早晚温差很大, 请根据旅行的季节来选择合适的服装。

雖然沖繩夏天很長, 但還是會有早晚溫差較大的時候。建議來沖繩旅遊時, 千萬別忘了依季節帶適當的衣物。

여름이 긴 오키나와지만 아침과 밤의 기온차가 클 때도 있으므로 여행 시기에 맞는 옷을 준비합니다.

Summer is long in Okinawa, but there's a significant difference in temperature between day and night, so check what clothing you'll need at the time you plan to visit.

春			夏		
3 MARCH	4 APRIL	5 MAY	6 JUNE	7 JULY	8 AUGUST
春は春らしく暖かいが、朝は夜は冷え込む。薄手のシャツ・タンクトップなど。	最も過ごしやすい季節。薄手のシャツ・タンクトップなど。	最も暑い日が続く。薄手のシャツ・タンクトップなど。	日差しが非常に強い。薄手のシャツ・タンクトップなど。	薄手のシャツ・タンクトップなど。	薄手のシャツ・タンクトップなど。
白天 非常温暖, 但早晚较凉。薄手衬衫、背心等。	最适合的季节。可以穿一件轻薄的长袖或短袖衬衫、背心、T恤等。	温暖的闷热天气。适合穿短袖衬衫。	需要防晒措施。防晒衣、防晒霜等。	需要防晒措施。防晒衣、防晒霜等。	需要防晒措施。防晒衣、防晒霜等。
白天很温暖, 但早晚较凉。薄手衬衫、背心等。	最适合的季节。可以穿一件轻薄的长袖或短袖衬衫、背心、T恤等。	温暖的闷热天气。适合穿短袖衬衫。	需要防晒措施。防晒衣、防晒霜等。	需要防晒措施。防晒衣、防晒霜等。	需要防晒措施。防晒衣、防晒霜等。
날씨는 봄처럼 따뜻하지만 밤에는 기온이 떨어집니다.	가장 편안한 날씨입니다. 얇은 긴팔이나 반팔 셔츠, 반바지 등.	무엇보다 날이 계속 더워집니다. 반팔, 반바지 등.	자외선 차단 대책이 필요합니다. 얇은 셔츠, 반팔 셔츠, 선글라스 등.	얇은 셔츠, 선글라스로 자외선 차단.	모자, 선글라스, 자외선 차단제를 꼭 준비하세요.
During the day, it's warm like spring, but at night, you'll need long sleeves.	The most comfortable season. A light, long-sleeved or short-sleeved shirt and jeans.	The days are hot and humid. Short sleeves and short trousers.	Sun protection is required. A light shirt, sunglasses and so on.	Use a light shirt and sunglasses for protection against the sun.	A hat and sunglasses. A light, long-sleeved shirt to prevent sunburn.
秋			冬		
9 SEPTEMBER	10 OCTOBER	11 NOVEMBER	12 DECEMBER	1 JANUARY	2 FEBRUARY
暑さは和らぐが、まだまだ暑い。薄手のシャツ・タンクトップなど。	半袖のシャツ。朝晩は薄手の長袖が必要。薄手のシャツ・タンクトップなど。	薄手の長袖。カーディガンなど。	暖かい冬。トレーナーやジーンズが快適。	寒い冬。ダウンコートや厚手のジャケットなど。	寒い冬。ダウンコートや厚手のジャケットなど。
暑気漸減, 但仍暑。薄手シャツ、タンクトップ等。	可穿短袖之外, 早晚还需要穿薄长袖衬衫。	轻薄的长袖、开衫等。	温暖的冬天。穿运动衫、牛仔等都很舒适。	寒冷的冬天。羽绒服、厚外套等。	寒冷的冬天。羽绒服、厚外套等。
暑気漸減, 但仍暑。薄手シャツ、タンクトップ等。	可穿短袖之外, 早晚还需要穿薄长袖衬衫。	轻薄的长袖、开衫等。	温暖的冬天。穿运动衫、牛仔等都很舒适。	寒冷的冬天。羽绒服、厚外套等。	寒冷的冬天。羽绒服、厚外套等。
더워지는 가을이지만 아직은 더워요. 얇은 긴팔이 필요합니다.	반팔 외에 아침과 저녁에는 얇은 긴팔이 필요합니다.	얇은 긴팔, 카디건 등.	따뜻한 겨울. 스웨트 셔츠나 청바지 등이 쾌적합니다.	비율이 강하기 때문에 실제 기온보다 체감 온도가 높습니다.	비가 많이 오고, 코트 등 겹쳐 입을 준비.
The heat abates, but you can still enjoy being in the sun. Sunglasses are necessary.	Besides short sleeves, you'll need a light, long-sleeved shirt in the mornings and evenings.	A light, long-sleeved shirt or cardigan.	A warm winter. A sweatshirt and jeans are comfortable.	The wind is strong, and it feels colder than the actual temperature. A light jacket or similar.	It's still cold at night. Have a coat to sleep on.

沖縄そばの楽しみ方

沖縄面の吃法
享用沖縄面的方法

오키나와 소바 맛있게 먹는 법
How to enjoy Okinawa soba

「沖縄そば」は県民に親しまれる沖縄のソウルフード。
豪快に「すすって音をたてながら食べる」のがGOOD! です。

“沖縄面”是当地居民非常普遍的食物。
大家在吃的时候会发出豪爽的吸面声。

「沖縄麵」深受沖繩居民喜愛，是當地相當普遍的傳統食物。大家在吃麵時都會發出豪爽的吸麵聲。

오키나와 소바는 오키나와 사람들이 사립받는 소울 푸드입니다.
모두들 호쾌하게 후루룩 소리를 내며 먹습니다.

Okinawa soba is the soul food of Okinawa.
Everybody makes a loud sucking noise when they eat it.

1.A 英文修正



沖縄そばは地方やお店によって、麺の太さやスープの種類のほか、上にのせる具材によってもいろいろ!

沖縄面根據地方或店面的不同，面的粗细、湯的種類、配料也有所不同。
沖縄麵根據各地區和店家的不同，麵條的寬度或是湯的種類、配料都會有所差異。

오키나와 소바는 지역이나 가게에 따라 면의 굵기나 국물의 종류, 재료가 다릅니다.

The thickness of the noodles and the type of soup and toppings of Okinawa soba differ according to the region and restaurant.

トッピング

配料 / 配料 / Toppings

Spicy 辣 매운맛

沖縄を子々孫孫に渡した沖縄独自の辛い調味料「コラーペースト」は、豚肉ハンチを効かせます。

沖縄を子々孫孫に渡した沖縄独自の辛い調味料「コラーペースト」は、豚肉ハンチを効かせます。
このペーストは沖縄県産の豚肉と唐辛子から作られています。
「コラーペースト」は、沖縄県産の豚肉と唐辛子から作られています。
「コラーペースト」は、沖縄県産の豚肉と唐辛子から作られています。
「コラーペースト」は、沖縄県産の豚肉と唐辛子から作られています。

Sour 酸 신맛

主味を酸く染めた漬物(酸しゅうけ)は酸味のある定番トッピングです。

主味を酸く染めた漬物(酸しゅうけ)は酸味のある定番トッピングです。
「酸しゅうけ」は、沖縄県産の漬物です。
「酸しゅうけ」は、沖縄県産の漬物です。
「酸しゅうけ」は、沖縄県産の漬物です。
「酸しゅうけ」は、沖縄県産の漬物です。

1.B 英文修正

泡盛の楽しみ方

泡盛酒の喝法
最善泡盛酒の喝法

아와모리 즐기는 법
How to enjoy awamori

米から作られる地元の酒「琉球泡盛」は、沖縄に48の酒造所があり、銘柄は1,000近くあります。
飲み方は水で割って飲むのがスタンダード。その香り豊かな味わいをぜひ試してみましょう。

由大米制成的冲绳当地名酒「琉球泡盛」，在冲绳有48家酒厂，还拥有超过1,000个品牌。标准喝法是用水兑后饮用。其香气醇厚，口味浓烈，一定要尝试看看。

以米釀製的沖繩當地名酒「琉球泡盛」，在沖繩共有48家酒廠，以及超過1,000個不同的品牌。一般的喝法是兌入清水後飲用。濃郁的風味層次，非常值得一試。

쌀로 만든 향토주 아와모리는 오키나와에 48곳의 주조소가 있고 브랜드는 1,000개가 넘습니다. 물을 타서 마시는 것이 일반적. 그 향기로운 맛을 꼭 느껴보세요.

The local alcoholic beverage, awamori, is made from rice. There are 48 breweries in Okinawa, and over 1,000 brands. The standard way to drink it is to dilute it with water. You should definitely try this richly aromatic drink.



グラスに水をいっぱい入れ、軽くかきまぜてグラスを冷やします。

Fill a glass with ice, and stir it around to chill the glass.

在玻璃杯里放入大量冰块，搅拌均匀使玻璃杯冷却。

在玻璃杯裡放入大量冰塊，攪拌數次使玻璃杯冷卻。잔에 얼음을 가득 넣고, 잔이 차가워 질 때까지 여러 번 저어줍니다.



泡盛を適量注ぎ、次に水を注ぎます。割合は度数と好みによって調整してください。

Add an appropriate amount of awamori, and top it up with water. You can vary the amounts according to the strength of the awamori and your taste.

轻轻搅拌后饮用。加入当地的“确实柠檬(酸味的青桔)”也很好喝。

倒入適量的泡盛後再加水，請依照自己喜愛的酒精濃度調配水與酒的比例。

아와모리를 적당량 넣고 물을 붓습니다. 비율은 아와모리의 알코올 도수와 취향에 맞게 조절합니다.



軽くかきまぜていただきます。地元で取れる「シークワサー(酸味の強いミカンの種類)」を加えるのもGOOD!

Gently stir it before drinking. You can also try adding ehikwasa, the strong tangy citrus fruit produced locally.

轻轻搅拌后饮用。加入当地的“确实柠檬(酸味的青桔)”也很好喝。

轻轻搅拌後即可飲用，加入當地出產的「真實檸檬(酸味強烈的柑橘類水果)」也很好喝。

가볍게 저어서 마십니다. 오키나와산 시투와서(라임)를 넣어서 드셔도 좋습니다.

お店で飲むときは、地元の焼き物に入れてくれることもあります。

在店裏喝時，有時也會用當地的「夜間具盛」。

在餐館內飲用時，有時候會用當地的陶製器具來盛裝。가게에서 마실 때에는 오키나와 전통 도기에 나오기도 합니다.

When you drink it at a restaurant, it may be served in locally made ceramics.



沖縄の守り神「シーサー」とは・・・

沖縄で獅子を方言で「シーサー」と呼びます。そのルーツは、エジプトのスフィンクスとも言われ、シルクロードを経由し、14世紀頃、中国から沖縄へ伝わったと考えられています。
口を開いているのが「オス」で、福を招き入れるとされ右側に。
口を閉じているのが「メス」で、あらゆる災難を家に入れないとされ左側に。
家の守り神、魔除けとして、屋根の上や玄関に鎮座しています。

在沖縄，「獅子」的方言叫作“SHISA”。据说该名称来自埃及的狮身人面像，经丝绸之路由14世纪左右的中国传入沖縄。
嘴張開的是雄獅，站于右側，有招財進門之意。
嘴閉合的是雌獅，站于左側，有防災除禍之意。
一般將獅子置於屋頂或玄關中，以做家庭的守護神、除魔神。

在沖縄，「獅子」的方言叫作SHISA。起源雖說是來自埃及的人面獅身像，經由絲綢之路，在14世紀時傳入到沖繩。
其中，嘴張開的獅子為公的，為了招來福氣，因此放在右側。
而嘴閉合的獅子為母的，為了不讓災難進入家門，因此放在左側。
牠們身為守護家庭的獅子，以及驅邪之用，會坐鎮在屋頂上或玄關。

オキナワ方言で獅子を「シーサー」と呼びます。そのルーツは、エジプトのスフィンクスとも言われ、シルクロードを経由し、14世紀頃、中国から沖縄へ伝わったと考えられています。
口を開いているのが「オス」で、福を招き入れるとされ右側に。
口を閉じているのが「メス」で、あらゆる災難を家に入れないとされ左側に。
家の守り神、魔除けとして、屋根の上や玄関に鎮座しています。

春から夏の沖縄旅行は「かりゆしウェア」でキメる！

かりゆしウェアは、沖縄の伝統柄をモチーフにした、ワイシャツとネクタイに代わる夏の服装として一般的に着用されています。
「かりゆし」とは、沖縄の方言で「めでたい・幸せ・縁起が良い」という意味を表しています。沖縄で企画製造されたことを証する、「沖縄産かりゆしウェア」と記したタグが下げられています。

沖縄産(KARIYUSHI WEAR)是采用沖縄傳統工藝製作的襯衫。
通常為三天的正式服，取代西裝襯衫。
在沖繩設計製作的沖繩襯衫上印有「沖繩産かりゆしウェア」の商標。
“KARIYUSHI”在沖繩方言中有「慶、幸、良緣」之意。

沖繩襯衫(KARIYUSHI WEAR)是根據沖繩傳統工藝所製成的襯衫，通常作為夏季的正式服裝，取代西式襯衫。
「KARIYUSHI WEAR」在沖繩方言中，是「可喜、幸福、吉利」的意思。凡是在沖繩企劃設計的沖繩襯衫，皆有標記「沖繩産 KARIYUSHI WEAR」的吊牌作為證明。

かりゆしウェアは、沖縄の伝統柄をモチーフにした、ワイシャツとネクタイに代わる夏の服装として一般的に着用されています。
「かりゆし」とは、沖縄の方言で「めでたい・幸せ・縁起が良い」という意味を表しています。沖縄で企画製造されたことを証する、「沖縄産かりゆしウェア」と記したタグが下げられています。

Kariyushi shirts are casual shirts decorated with traditional Okinawan motifs. They're generally worn as formal attire in place of neckties in the summer months.
“Kariyushi” is okinawan dialect for auspicious or lucky. Suitable for business and formal wear. Tags imprinted with “Okinawa produced Kariyushi Wear” indicates that the product is designed and made locally in Okinawa.



In Okinawan dialect, "lion" is "shisa". This is thought to have originated from the Egyptian sphinx, word of which reached Okinawa via the Silk Road from China in the 14th century.
The one with the open mouth is male. He's on the right side and invites luck.
The one with the closed mouth is female. She's on the left side and protects the home from all disasters.
As guardians of the home and a tallman, they are enshrined on the roof and at the entrance.

沖縄産かりゆしウェアのタグ

沖縄産 KARIYUSHI WEAR 的吊牌
沖繩産 KARIYUSHI WEAR 的吊牌
オキナワ産 カリユシウェア テグ
Tag indicating Kariyushi wear made in Okinawa



1.C
英文修正

沖縄色全開の「民謡酒場」でナイトライフを満喫！

郷土料理も楽しみ、民謡ライブや伝統舞踊に空手・古武道、獅子舞のほか、喜劇まで。
出演者には、沖縄を代表する歌手やアーティストも時たまステージに登場するなど、観客との距離も近く、その熱いステージは沖縄ナイトライフの醍醐味ともいえます。
また、アットホームな雰囲気もあり、お子連れでも充分たのしめるお店も多くあります。

不仅提供冲绳乡土料理，还有民谣LIVE、传统舞踊、空手道與古武道、獅子舞，甚至喜劇等多种表演。代表著冲绳的歌手、艺人都會登台表演，这种与观众距离最近的火焰舞台可謂是冲绳民谣表演場演出的最大特色。此外，店家大多服務親切，令人宾至如归，家长也可帶小朋友一起同樂。

不但提供冲繩郷土料理，還有民謡現場演唱、傳統舞踊、空手道與古武道、獅子舞以及喜劇等多種表演。由沖繩最具代表性的歌手和藝人登台演出，與觀眾近距離接觸，令人充分領略沖繩 NIGHT LIFE 熱情洋溢的特色。此外，店家大多服務親切，令人賓至如歸，家長也可帶著小朋友一起同樂。



You can enjoy local cuisine, live folk music and traditional dance, karate and kobudo, lion dance and comedy. The leading Okinawan singers and artists appear, and the stage is very close to the audience, bringing an added intensity to the experience of Okinawan nightlife. The atmosphere is friendly, and many establishments welcome families with children.

琉球料理も楽しみ、民謡ライブや伝統舞踊に空手・古武道、獅子舞のほか、喜劇まで。
出演者には、沖縄を代表する歌手やアーティストも時たまステージに登場するなど、観客との距離も近く、その熱いステージは沖縄ナイトライフの醍醐味ともいえます。
また、アットホームな雰囲気もあり、お子連れでも充分たのしめるお店も多くあります。

エキゾチックなムード漂う「沖縄音楽」

沖縄の音楽は、琉球王朝時代に宮廷で演奏されていた「琉球古典音楽」と庶民に親しまれる「民謡」があります。音階に特徴があり、「ドレミファソラシド」から「レ」と「ラ」を抜いた「ドミファソラシド」という5音音階となっています。また、八重山諸島に古くから歌い継がれるものには、「ドレミソラド」という音階もあり、どちらもエキゾチックな響きが魅力です。

沖縄の音楽，主要包含了琉球王朝時代在宮廷演奏的「琉球古典音樂」，以及平民所喜愛的「民謡」。由DORE MIFASORASIDO中缺少“RE和RA”，剩下的“DOMI FASOSIDO”5個音階組成，並具特色。此外，八重山群島上自古傳頌的古典中也有“DOREMISORADO”音階，它們都具有異國情調的响聲魅力。

沖繩的音樂，包括了琉球王朝時代在宮廷內演奏的「琉球古典音樂」，以及平民所喜愛的「民謡」。它的音階組成相當特別，是由「DOREMIFASORASIDO」之中去除了「RE和RA」，只剩下「DOMIFASOSIDO」五個音階而已。另外，在八重山群島地區，自古傳承至今的古典中，也有「DOREMISORADO」這樣的音階，都具有異國情調的響聲魅力。

Okinawan music includes the Ryukyuan classical music performed at court in the Ryukyu Kingdom period, and the folk songs popular with the public. It features a pentatonic scale which lacks the “re” and “la” of the “do, re, mi, fa, sol, la, ti, do” scale. In the Yaeyama Islands, a “do, re, mi, sol, la, do” scale has been used from olden times, and both have a charmingly exotic sound.



オキナワの音楽には、琉球王朝時代に宮廷で演奏された「琉球古典音楽」と庶民に親しまれる「民謡」があります。音階に特徴があり、「ドレミファソラシド」から「レ」と「ラ」を抜いた「ドミファソラシド」という5音音階となっています。また、八重山諸島に古くから歌い継がれるものには、「ドレミソラド」という音階もあり、どちらもエキゾチックな響きが魅力です。

日常のマナー

日常礼仪 생활 속의 매너 日常禮儀 Everyday manners

地元の人達は公共の場所やバス、モノレールでは小声で話をするように心がけています。
また、道路へ「ガム」や「タン・つば」を吐き捨てないよう注意しましょう。

当地人在公共場所、公交车、单轨电车上会注意小声说话。
此外、请勿在道路上吐口香糖、痰、口水。

當地人在公共場所、搭乘巴士及單軌電車時，會特別注意降低談話音量。

此外，請勿隨地吐口香糖、吐痰或口水。

지역 주민들은 공공 장소나 버스, 모노레일에서는 작은 소리로 말합니다.

또한 도로에 껌이나 가래, 침을 뱉지 않도록 주의합니다.

Okinawans generally talk quietly in public places, on buses and the monorail.

Don't spit on the road, or drop used chewing gum.



大抵のところでは、買い物やレストラン、トイレで順番待ちのため、列を作って並ぶ習慣があります。

在購物、餐廳和等廁所時，絕大部分的情況都是按順序等待，基本养成了自觉排队的习惯。

在購物、用餐和上洗手間時，絕大部分場合都會遵守當地依序排隊等待的習慣。

대부분의 장소에서는 쇼핑이나 레스토랑, 화장실에서 순서를 기다리기 위해 줄을 서는 습관이 있습니다.

In most places, it's the custom to join the line and wait your turn at cash registers, in restaurants and when waiting for the toilet.



沖縄ではゴミは道路に捨てずに、カン、ビン、燃えるごみ、燃えないゴミ等と分別して捨てています。
また、喫煙は禁止されている場所が多いので、指定された場所を利用しましょう。

在沖繩，垃圾請不要隨手丟在路邊，需要對垃圾進行分類，分可燃、不可燃垃圾、不可燃垃圾等。
另外，有很多場所禁止吸煙，如有要求請到指定場所。

在沖繩不可隨地丟垃圾，丟棄時須做好垃圾分類，區分可燃、不可燃及不可燃垃圾等。另外有許多場所為禁菸區，如吸菸，請前往指定場所。

오키나와에서는 쓰레기를 도로에 버리지 않고 캔, 병, 타는 쓰레기, 타지 않는 쓰레기 등으로 구분해서 버립니다.

또한 흡연이 금지된 곳이 많으므로 지정된 장소를 이용합니다.
In Okinawa, litter shouldn't be dropped on the street. It should be separated into cans, bottles, burnable and non-burnable garbage. Smoking is prohibited in many places. Please smoke in designated smoking areas.



買い物、飲食店、ホテル、タクシーでの「チップ」を支払う習慣がありません。かわりに「ありがとう」の一言が喜ばれます。

在購物、飲食店、旅館、的士上没有支付「小费」的习惯。如能以一句「ARIGATO(谢谢)」回报，对方就会很高兴。

購物、餐廳、飯店、計程車等沒有收「小費」的習慣，但如可以說聲「ARIGATO(謝謝)」的話，對方會很高興。

쇼핑, 음식점, 호텔, 택시에서는 팁을 내지 않아도 됩니다. 대신 '감사합니다'는 뜻의 일본어 '아리가토' 한마디면 기쁩니다.

There is no need to pay tips when shopping, at bars and restaurants, in hotels or taxis. Just saying "Arigato" is enough.



精算が済んでない商品の封を開けたりしてはいけません。
必ず精算を済ませてから、お店の外で開けましょう。

还未結帳的商品請勿拆封。請您在結帳後至商店外開拆封。

尚未結帳的商品請勿拆封，請您在結帳後至商店外開拆封。

계산이 끝나지 않은 제품은 개봉하지 마십시오. 반드시 계산이 끝난 뒤 가게 밖에서 개봉합니다.

Don't open the package of merchandise before paying for it. Wait until you've paid and left the shop.



現金とクレジットカードを併用した支払に対応していないお店が多いので、小銭を持ち合わせるようにすると便利です。
また、バスを利用する際には、千円札と小銭をご準備下さい。

很多店僅現金與信用卡不能同時支付，建議您先兌換小鈔及零錢以方便購物所需。另外，坐公共汽車之前，請您預先準備好一千日元及零錢。

本地有許多店家現金與信用卡不能同時支付，建議您先兌換小鈔及零錢以方便購物所需。另外，坐公共汽車之前，請您預先準備好一千日元及零錢。

신용카드를 사용할 수 없는 가게가 많으므로 소액의 현금을 가지고 다니시면 편리합니다. 또한 버스를 이용할 때는 천엔권과 동전을 준비해 주십시오.

Many establishments don't accept credit cards, so it's recommended to have some change with you. When taking buses, please prepare 1,000 yen bills and coins.



沖縄では、上半身裸で歩く事は滅多にありません。ビーチ以外で、水着のままや上半身裸で歩くことは嫌がられます。
少なくともTシャツやショートパンツの着用をおすすめします。

在沖繩，幾乎沒有人會上半身走在街上。除了在海灘以外，其他場所請不要穿著泳衣或裸著上半身，否則會惹人討厭。
至少穿上T恤與短褲。

在沖繩，很少會有人赤膊上半身外出。除了海灘以外，外出時請勿僅穿泳衣或赤膊上半身，以免令人感到厭惡。
建議您至少穿上T恤與短褲。

오키나와에서는 상반신을 벗고 돌아다니는 사람이 거의 없습니다. 해변이 아닌 곳에서 수영복 차림이나 상반신을 벗은 채 돌아다니면 불쾌감을 줍니다. 최소한 T셔츠와 반바지 등을 입는 것이 좋습니다.

It's unusual to go shirtless in Okinawa. Wearing swimwear and going shirtless except at the beach is frowned on. It's recommended to wear at least a T-shirt and short trousers.



食事のマナー

饮食礼仪 식사 예절
用餐禮儀 Table manners

食事でお出される割り箸の割り方は横にして、水平に割ってください。

用餐时提供的木制筷子，请把它横着放，然后上下断开。
用餐使用提供的免洗筷時，請以橫向方式持握筷子，然後將筷子上下分開。

식사 때 나오는 나무젓가락은 가로로 해서 위아래로 떼어 주십시오。

Horizontally split the chopsticks provided in restaurants.



buffetでは食べ残しがないように気を付けて下さい。食べ残しがあると、料金される場合があります。また、飲み物などを持ち帰らないようにしましょう。

吃自助餐时，请不要剩饭剩菜。如果有剩饭剩菜，可能需要另行付款。另外，也请不要将饮料酒水带走。

在自助餐用餐時，請不要盤留食物，如果食物取用過多而吃不完，可能必須額外付費，另外，也請不要把飲料等飲品帶走。

뷔페에서 식사를 할 때에는 남기지 마십시오. 음식물 남기면 요금이 부과될 수 있습니다. 또한 음료 등은 가져가지 마십시오.

When eating buffet-style, avoid leaving food uneaten. You may be charged extra if you leave food uneaten. Also, don't take drinks and so on away with you.



お店のテーブルは、そのお店での飲食用となりますので、持込みでの飲食はお控えください。また、客席の皮や魚の骨などは地面に捨てずに、お皿に残して下げてもらうのが一般的です。

店舖里的餐桌是店內餐飲專用，請不要外帶食物及飲料入內飲食。另外，水果皮和魚骨等請不要丟在地上，一般將其放在餐盤里交由服務員收拾。

至店家用餐時僅可食用店內餐食，請勿攜帶外食。水果皮或是魚骨等請不要丟在地上，一般的做法是將其放在餐盤裡交由服務生收拾。

음식점에서는 외부에서 가져온 음식물 드시는 것은 삼가해 주십시오. 또한 과일 껍질이나 생선 뼈 등은 바닥에 버리지 말고 접시에 남겨 두는 것이 일반적입니다.

Please do not bring your own food and beverages. The table is strictly reserved for orders from the menu. Fruit peelings, fish bones and other waste should be left on your plate and not dropped on the floor.

お店によって「水」「おしぼり(手を拭くタオル)」が出されます。無断なので、おかわりもOKです。ただし持ち帰りはできません。

根据各店服务，会提供「水」或「湿巾(用于擦手)」。这是免费提供的，可以续杯或多次要几张，但是不能带走。

根據各店規定，可能會提供「水」或「濕紙巾」(擦手用)，由於是免費提供，可要求續杯或追加，但不可帶走。

가게에 따라 물이나 물수건이 제공됩니다. 무료이므로 추가로 주문할 수 있으나 가져갈 수는 없습니다.

Some restaurants serve water and provide small towels for cleaning your hands. They're free of charge and you can ask for more. However, you can't take them away with you.



多くの居酒屋では、注文していないにも関わらず小皿料理が出されます。これは「お通し」といって、日本のテーブルチャージのことです。

大体1人あたり200円~500円ほどです。お店により異なりますので、気になるのならお店に聞いてみましょう。

大部分的居酒屋无论客人是否点菜，都会提供小盘料理，这称为「餐前小菜」，依此收取日本式的座位费。一个人大约200~500円左右，于结账时加在总金额里。金额依各店规定而不同，可直接询问店家。

大部分的居酒屋無論客人是否點菜，都會提供小盤料理，這稱為「餐前小菜」，依此收取日本式的座位費。一個人大約200~500日圓左右，於結帳時加在總金額裡。金額依各店規定而不同，可直接詢問店家。

대부분의 이자카야에서는 주문을 하지 않았는데 작은 접시에 요리가 나옵니다. 이것은 '오로시'라고 불리는 가벼운 안주로 일본식 테이블 차지입니다. 대략 1인당 200원~500원 정도로 계산 시에 가산됩니다. 가게에 따라 다르므로 궁금할 때에는 직접 물어 보십시오.

Many izakaya restaurants serve a small dish of food that you haven't ordered. This is an appetizer, and it's included in the table charge. About 200 to 500 yen is added to the bill for this. This depends on the restaurant. If it bothers you, ask when you enter a restaurant.

「お通し代はいくらですか?」
Otoshi dai wa ikuradesuka?

「請問餐前菜多少錢?」
「請問餐前小菜費用是多少錢?」
「오로시는 얼마예요?」
「How much is the appetizer(for table charge)?」



削除

いろんな物を好きなだけ選べる
「居酒屋」で夕飯を楽しもう!

「居酒屋」は手軽な料金で日本料理や沖縄料理が楽しめる社交場。肉に魚、野菜、スイーツまで単品で選べます。

「居酒屋」は可以用实惠价格品尝到日本料理和沖縄料理的社交場所。从肉类、鱼类到蔬菜、甜点应有尽有，可根据喜好选择。

「居酒屋」是可以用實惠價格品嚐到日本料理和沖繩料理的社交場所。肉類、魚類、蔬菜 and 甜點等應有盡有，可依自己喜好選擇。

이자카야는 부담없는 가격으로 일본 요리와 오키나와 요리를 즐길 수 있는 사교의 장입니다. 육류, 생선, 야채, 디저트까지 취향에 맞게 주문할 수 있습니다.

An izakaya is a tavern for socializing and enjoying reasonably priced Japanese and Okinawan food. You can choose meat, fish, vegetables and desserts as you like.



2.a
レストラン
施設予約
「レストラン施設予約」

「レストラン施設予約」を追加 (※イラスト挿入)

ホテルでのマナー

酒店礼仪 호텔에서의 매너
飯店禮儀 Hotel manners

室内では靴を脱ぎましょう。また、室内(トイレ)でスリッパがある場合は履き替えましょう。

在房間裏請脫鞋。此外，室內(衛生間)有拖鞋時，在進屋前需要換鞋。

進入房間內請脫鞋・另外，如單室內(洗手間)有拖鞋・進屋時請直接換穿拖鞋。

객실에서는 구두를 벗습니다. 실내(화장실)에 슬리퍼가 있는 경우에는 들어갈 때 갈아 신습니다。

Take your shoes off in your room. If there are slippers in your room and in the toilet, change into them.



ホテルの備品には持ち帰ってはいけないう品があります。注意しましょう。

酒店用品有些不可帶走。請多加注意。

購買酒店用品有些不可帶走。

호텔 비품 중에는 가지고 가서는 안되는 것이 있으니 주의하시기 바랍니다.

There are items in the hotel that you mustn't take away with you. Make sure that you don't leave with them.



宿泊料金は個人単位で設定されている場合が多いので、あらかじめ確認しておきましょう。

住宿費单价多数是以人数计算，请预先确认。

一般的住宿費是依個人計算，請事先確認。

숙박요금의 단가는 한 사람당 가격으로 설정되어 있는 경우가 많으므로 미리 확인합니다。

Be aware that accommodation charges are often set per person. Please check the charges before you book.

L.H 英女修正



昼食ブッフェなどで座席の混雑を避けるため、団体客と一般客が分けられる場合があります。

为避免午餐自助混乱，有时会对团体客人专用的桌子。

為避免自助午餐混亂，通常設有團體客專用的座位。

점심 뷔페 등으로 혼란을 피하기 위해 단체 손님을 위한 자리가 따로 마련되기도 합니다。

To avoid disruption at buffets and so on, there may be separate seating provided for tour groups.

大浴場で入浴する際、タオルを体に巻いて湯船に入ったり、水着での入浴はマナー違反です。また、刺青の入った方の入湯をお断りする施設もあるので、トラブルにならないよう注意しましょう。

在大浴場入浴時，不可以用毛巾裹住身体进入浴缸，也不可以穿著泳衣入浴。有的设施不允许身上有刺青的人进入。請多加注意。

進入公共浴室時，不可包裹毛巾進入浴缸，也不可穿著泳衣泡澡。有些設施禁止刺青者進入。請多加注意。

대욕장에서 입욕할 때 수건을 몸에 감고 욕조에 들어가거나 수영복 차림으로 들어가면 매너 위반입니다. 문신을 한 경우에는 입장이 불가한 곳도 있으니 주의하시기 바랍니다.

In the communal bath, it's not good manners to enter the bath wrapped in a towel or wearing a swimsuit. There are some baths that you can't enter if you have a tattoo.



島の人とふれあう 沖縄版B&B「民宿」

沖縄版B&B(Bed and Breakfast)ともいえる「民宿」の最大の魅力は、沖縄ならではの「おもてなし」です。たとえば、ホテルのメニューにはない家庭料理が味わえたり、設備やサービスがシンプルなので宿泊料金もお手頃です。景観が多く、日本の文化が楽しめます。また、海水浴や離島めぐりへの手配やオリジナルの観光体験メニューなどを設けている民宿もあります。

被稱為沖繩版B&B(Bed and Breakfast)的民宿，其最大的魅力在於沖繩特有的「款待方式」。舉例來說，民宿會提供飯店沒有的家庭料理，供旅客品嚐，其設備和服務較為簡單，住宿金額也比較便宜。另有許多擁有日式風格的房間，可充分體驗日本文化的樂趣。有些民宿還會安排旅客前往海水浴場或離島之旅的獨特觀光行程。

"Minshuku" guesthouses are Okinawa's version of the bed and breakfast (B&B), and here you can experience truly Okinawan hospitality. You can taste the home cooking not available at hotels, and the simple services and facilities make it very affordable accommodation. Many rooms have tatami flooring and you can enjoy the culture of Japan. Some guesthouses also offer sightseeing and activity programs such as sea bathing and tours of outlying islands.



オキナワ版 B & B(Bed and Breakfast)라고도 할 수 있는 민박의 최대 매력은 오기나와만의 정성스런 대접입니다. 예를 들어 호텔 메뉴에 없는 가정 요리 맛볼 수 있고 설비와 서비스가 실용하기 때문에 숙박 요금도 저렴합니다. 또한 다다미 방이 많고 일본 문화를 즐길 수 있습니다. 해수욕이나 낚시 순례를 위한 준비, 오리지널 관광 체험 메뉴 등을 갖춘 민박도 있습니다。

● 民宿でのマナー 在民宿的礼仪 在民宿的禮儀 민박에서의 매너 Guesthouse manners

① 食事は食堂でいただきます。時間が決められているので、その時間を守りましょう。また、宿泊客や民宿スタッフとふれ合う良い機会です。積極的にコミュニケーションを取りましょう。

在食堂用餐，時間是有規定的，因此請務必遵守。另外，此則是住宿客與民宿主人接觸的良好機會，積極進行交流吧。用餐請到食堂。由於用餐時間有時間限制的關係，請遵守時間抵達食堂。另外，此時是在住宿客和民宿工作人員接觸的好時機，積極地與他們交流吧。

② 共同で使う、食堂やバスルーム、トイレなどはきれいに使いましょう。The dining room, bathroom, and toilet are all shared. Please leave them clean after you use.

③ 近隣には住宅地がある場合が多いので、大きな音を出さないよう注意しましょう。In the vicinity, there are often private homes nearby, so avoid talking loudly.

2.b 「民泊に宿泊する上での注意」を追加 (イラスト挿入)
・パラダ喫煙の
・ゴミを30分に1回
・大声で部屋で騒ぐ等

トイレの使い方 卫生間的使用方法 화장실 사용법 洗手間的使用方法 How to use the toilet

日本のトイレには大きく分けて2種類あります。
次に使う人のことも考え、正しい使い方をマスターしましょう。

日本の洗手间大致上分为2种。
为了让下一位使用者顺利使用，请遵守正确的使用规范。
日本の洗手间大致上分为2種。
為了讓下一位使用者順利使用，請遵守正確的使用規範。

日本の 화장실은 크게 두 종류가 있습니다. 다음
사람을 위해 올바르게 사용합시다.

There are two main types of toilet in Japan. Bear in mind
the next person to use the toilet, and use it properly.

1.1
英文修正



洋式 西式 서양식 Western style

- ① 最初のフタを開けU字になっている内フタは下ろす。
- ② フタが背になるよう翻掛けて使う。
- ③ 用が済んだら備え付けのトイレットペーパーでお尻を拭き、そのまま便器に捨てる。
- ④ 備え付けのレバーまたはボタンで水を必ず流す。
- ⑤ 打开盖子，将U字型内盖放下。
- ⑥ 盖子用作靠背，使用时需坐下。
- ⑦ 用完后使用配备的厕纸擦拭，并将厕纸扔到马桶内。
- ⑧ 务必要按下手柄或按钮冲水。
- ⑨ 掀開馬桶蓋，將U型蓋放下。
- ⑩ 將上蓋當作靠背，坐下來使用。
- ⑪ 用完後請使用洗手間內提供的衛生紙擦拭，並將衛生紙投入馬桶中。
- ⑫ 請務必按下把手或按鈕沖水。

- ① 맨 위의 뚜껑을 열고 U자 모양의 안쪽 뚜껑은 아래로 내린다.
- ② 뚜껑이 등받이가 되도록 하고 앉아서 사용한다.
- ③ 용무가 끝나면 비치된 화장지로 뒤고 화장지는 변기 속에 버린다.
- ④ 반드시 레버나 버튼으로 물을 내린다.

- ① Open the lid and lower the seat.
- ② The lid should be behind you when you sit down.
- ③ When you've finished, use the toilet paper provided, and drop the used toilet paper into the toilet bowl.
- ④ Be sure to flush the toilet with the lever or button provided.



和式 日式 일본식 Japanese style

- ① 丸く出っ張ってる部分を正面にしてまたう。
- ② 用が済んだら備え付けのトイレットペーパーでお尻を拭き、そのまま便器に捨てる。
- ③ 備え付けのレバーまたはボタンで水を必ず流す。
- ④ 呈圓形状突出的部分面向正面。
- ⑤ 用完后使用配备的厕纸擦拭，并将厕纸扔到马桶内。
- ⑥ 务必要按下手柄或按钮冲水。
- ⑦ 面對圓形凸起的部分蹲立坐下。
- ⑧ 用完後請使用洗手間內提供的衛生紙擦拭，並將衛生紙投入馬桶中。
- ⑨ 請務必按下把手或按鈕沖水。

- ① 둥글게 나온 부분을 정면으로 하고 앉는다.
- ② 용무가 끝나면 비치된 화장지로 뒤고 화장지는 변기 속에 버린다.
- ③ 반드시 레버나 버튼으로 물을 내린다.

- ① Straddle the toilet, with the domed part in front of you.
- ② When you've finished, use the toilet paper provided, and drop the used toilet paper into the toilet bowl.
- ③ Be sure to flush the toilet with the lever or button provided.

トイレは商業施設で使用可能(無料)

商業施設でのトイレは無料ですが、お礼の意味も込めて
少額の商品でも買うと好感をもたれます。

商业设施中的卫生间是免费的，但是如果能够购买小额
商品或其他小物品以表感谢，会让对方有好感。

商業設施中的洗手間為免費使用，但如果能購買小額
商品等物品作為感謝，會讓對方有好感。

실업 시설의 화장실은 무료이지만 감사의 의미를 담아
조금이라도 구입하면 좋은 인상을 줍니다.



Toilets in commercial facilities are free of charge,
but you'll make a favorable impression by buying
a small item as a thank you.

備え付けのもの 内附的设备 비치품 内附的设备 Toilet accessories

トイレには日本だけの便利な設備があります。
わかりにくいものもあるので、ここで確認しておきましょう。

日本の洗手间内附便利的设备，
有些物品的用途可能令人难以理解，请事先确认。

日本の洗手间内附便利的設備，
有些物品的用途可能令人難以理解，請事先確認。

日本の 화장실은 편리한 설비가 구비되어 있는 경우가
있습니다. 용도를 잘 모르는 것도 있으므로 확인하시기
바랍니다.

Japanese toilets are often equipped with convenient
accessories. Some of these are hard to understand, so
check them before use.



備え付けのトイレットペーパーは水に溶けま
す。使い終わったら必ず便器に捨てて必ず流し
ましょう。
それ以外のものは便器に捨てないで!

The toilet paper provided dissolves in water.
When you've finished using it, drop it in the
toilet bowl and flush it away. Do not put
rubbish and anything other than toilet paper
in the toilet.

1.1
英文修正



人が着たあとと過熱にフタが熱くなり、便器
を暖めたり、また除菌けたりする、お尻を流
して乾かしたりする、ハイテクな機能がある
トイレもあります。使い方がわかるよう図で示
されているので試してみてください。

Some toilets open their lids automatically
when they detect a person. Some are
equipped with high-tech functions like a
heated seat, bidet and dryer. The method of
use is indicated with pictures, so why
not try them?

此外还有智能马桶，当人站在马桶前时马桶
盖会自动打开并将马桶变暖，当坐下后还可
以自动清洗并干燥臀部。为方便使用，通常
有指示图，可以尝试使用。



手をかざしたり、便器を触れると自動で流し
くれるセンサー付きのトイレもあります。
周囲を確認してみてください。

Some toilets are flushed by holding your
hand over a sensor, or automatically when
you get up. Check to see which type it is.



水分がなくなった場合、叫びを呼ぶためのボタ
ンは必要以外には使わないで!

There may be an emergency button. This is
for calling for help if you feel unwell. Don't
press it unless you need to!

备好的厕纸是水溶性的。使用完后务必要扔
到马桶中并冲水。除此以外的其他物品请勿
扔到马桶中，要扔到垃圾箱里。

洗手间内提供的卫生纸可溶于水。使用完後
請務必投入馬桶中並沖水。除此以外的其他
物品請丟到垃圾箱內，請勿丟入馬桶中。

비치된 화장지는 물에 녹습니다. 사용이 끝나면
반드시 변기 속에 버리고 물을 내립니다. 그 외의
것은 변기에 버리지 말고 휴지통에 버립니다.

有些馬桶具有感應人站在馬桶前會自動掀蓋
的功能，也有附溫熱功能的馬桶座，或是坐
著使用可自動清洗並乾燥臀部等高科技功
能，通常旁邊會有使用方法的說明圖示，請
嘗試使用看看。

사람이 앞에 서면 자동으로 뚜껑이 열리거나,
변좌를 따뜻하게 하거나, 앉은 채 엉덩이를
씻어서 말려주는 하이테크 기능의 변기도
있습니다. 사용법은 알기 쉽게 그림으로
표시되어 있으니 자시에 따라 사용하십시오.

ボタンを押すと水が流れます。
按下按鈕，水就會自動流出沖掉。
按下按鈕，水就會自動流出沖掉。
버튼을 누르면 물이 흐릅니다。
Press the button to flush.

有些卫生间还有带感应器的自动水龙头和自动
冲水马桶，当手靠近会自动出水，或当人离开
马桶时会自动冲水，请确认周围环境的标示。

有些洗手間馬桶附有感應揮手或離開馬桶時會
自動沖水的感應器，請確認周圍是否有標示。
손으로 가리거나 변기에서 일어날 때에
자동으로 물이 내려가는 센서가 부착된
화장실도 있습니다. 주변을 확인해 보십시오.

当身体不舒服时可按求救按钮求救，非必要
时请勿随意触碰！

身體不適時可按求救按鈕請求協助，非必
要時請勿觸碰！

속이 안 좋을 때 도움을 요청하는 버튼은 꼭
필요한 경우에만 사용합니다.

2.e バス・モノレール フリー乗車券
(表にして各言語別で)

日・英

簡体

繁体

韓国語

タクシーに乗る 乘坐出租车 택시 타기 搭乘計程車 Taking a taxi

運転手がドアの開閉を自動で行います。安全のため、乗り降りの際は運転手にまかせましょう。また、料金係メーターで決まっており、乗員人数も決められています。

司机控制车门开关。为了安全起见，在乘坐和下车时请由司机开关门。此外，费用由计程表决定，乘客人数上限也有规定。

司機會自動開關車門，為了安全起見，上下車時由司機開關車門。此外，收費方式採用錶額計費，可乘載人數也有規定的上限。

택시 기사가 도어를 자동으로 개폐합니다. 안전을 위해 승하차 시에는 기사에게 맡겨 주십시오. 또한 요금은 미터로 결정되며 탑승인원도 정해져 있습니다.

The driver opens and closes the door remotely. For safety, don't open the doors yourself. The fare is set with a meter. The number of passengers is also fixed.



2. f 「タクシー料金(沖縄本島)を追加

2. g 白タクに関する注意

レンタカーを借りる 租车 렌터카 임대 租車 Renting a car

日本国内を運転するためには、次のいずれかの免許証を所持していることが必要です。(1)日本の免許証(日本国内居住者) (2)在日米軍個人車運転免許証(3)「パスポート」+「運転免許証」(運転免許証)に基づく国際免許証(4)スイス連邦、オーストリア共和国、ドイツ連邦共和国、フランス共和国、ベルギー王国、モナコ公国、及び経済協力開発機構の加盟国、及び「パスポート」+「自国の免許証」+「自国の免許証の日本国駐在大使館、領事館、またはJAF(一般社団法人)日本自動車連盟」が発行した翻訳文に相当するもの。

※(1)(4)については、事前に査問にて承認してください。※(4)対象国は変更する可能性があります。

在日本國內駕車需持有以下任一組證件。(1)日本駕照(日本國內居住者) (2)在日美軍個人車駕照(3)「護照」+「基本道路交通規則(日內瓦條約)頒發的國際駕照」+「本國駕照」(4)瑞士聯邦、斯威士蘭共和國、德國聯邦共和國、法國共和國、比利時王國、摩納哥公國以及台灣地區發行的駕照持有者，還需要「護照」+「本國駕照」+「本國駕照的日文翻譯原件」。(日文翻譯件僅限各國駐日大使館、領事館或JAF【一般社団法人】日本自動車連盟、至東亞關係協會發行的翻譯件。)

※(3)(4)項請在各目的國家領事館、或(4)對象國家地區領事館有變更的可能性。

在日本國內駕車需持有以下任一組證件。(1)日本駕照(日本國內居住者) (2)在日美軍個人車駕照(3)「護照」+「以國際道路交通規則(日內瓦條約)頒發的國際駕照」+「本國駕照」(4)所稱「瑞士聯邦、斯威士蘭共和國、德國聯邦共和國、法國共和國、比利時王國、摩納哥公國以及台灣地區發行的駕照持有者，還需要「護照」+「本國駕照」+「本國駕照的日文翻譯原件」。(日文的翻譯本僅限在臺灣的在日大使館、領事館、或是JAF【一般社団法人】日本自動車連盟、至東亞關係協會發行的翻譯文件。)

※(4)項的文件資料請在各目的國家領事館、或(4)對象國家地區領事館有變更的可能性。

일본 국내에서 운전할 하려면 다음 중 하나의 면허증을 소지해야 합니다. (1)일본의 면허증(일본 국내 거주자) (2)제2차 미군-개인 차량 교통 규칙 (3)「여권」+「도로 교통에 관한 조약(제네바 조약)」에 근거한 국제면허증(4)「자국의 면허증」(4)스위스 연방, 슬로바키아 공화국, 독일 연방 공화국, 프랑스 공화국, 벨기에 왕국, 모나코 공국, 및 대안적 면허증을 소지하는 분들을 위한 「자국의 면허증」+「자국의 면허증을 일본어로 번역한 문서의 원본」도 필요합니다. (일본에 번역문을 각 나라의 재발, 대서판, 복사본, 또는 JAF【일반사(단법인) 일본자동차동맹】이동관계협회(租車連盟)가 발행한 번역문에 포함합니다.)

※(3), (4)는 사전에 자국에서 준비해 주십시오. ※(4)대상국가는 변경될 수 있습니다.

In order to drive in Japan, you will need one of the following licenses. (1) A Japanese driver's license (for persons residing in Japan) (2) U.S. Forces, Japan Operator's Permit for Civilian Vehicle (3) Passport + An international driving permit based on the Convention on Road Traffic (Geneva Convention) + Driver's license from their respective country (4) Persons with a driver's license issued in Switzerland, Slovakia, Germany, France, Belgium, Monaco, or Taiwan also require a Passport + Driver's license from their respective country + An original Japanese translation of the license. [The Japanese translation must be from the embassy or consulate in Japan of the respective country, JAF (Japan Automobile Federation), or the East Asia Relations Commission.]

*In regards to (3) and (4), please have these documents prepared in advance in your respective country.

*[4] Referring countries are subject to change.

高速道路でのマナー

高速道路マナー
高速道路守則
고속도로 매너
Expressway manners

高速道路の制限速度80km。ドライバーのちょっとした不注意や、交通ルール違反が、思わぬ大事故につながることもあります。交通ルールを守り、高速道路の安全な通行にご理解とご協力をお願いいたします。

高速公路限速80km。駕駛員稍不注意或違反交通規則，無意中可能導致重大交通事故。請遵守交通規則，理解並配合高速公路守則安全通行。

高速公路的速限為80km。如車駕駛員稍不注意或違反交通規則，將可發生無法預料的事故。請遵守交通規則，理解並協助於高速公路上安全駕駛通行。

고속도로의 제한 속도는 80km입니다. 운전자의 사소한 부주의나 교통 규칙 위반이 뜻밖의 사고로 이어질 수 있습니다. 교통 규칙을 지키고 고속도로의 안전한 통행을 위해 이해와 협조를 부탁드립니다.

The speed limit on expressways is 80 km/h. Slight inattention or violation of traffic rules can lead to unexpected accidents. Please follow the traffic rules, and drive safely on the expressway. Thank you for your understanding and cooperation.



高速道路では、原則として時速80km以下で運転する必要があります。出発前に燃料やタイヤの空気圧などの確認をお願いします。

高速公路上有可能會設置有燃料而導致重大事故。在出發前請確認燃料和輪胎壓力。

在高速公路上有燃料而導致重大事故。在出發前請確認燃料和輪胎壓力。

고속도로에서는 연료 부족 등으로 인해 대형 사고로 발전할 가능성이 있습니다. 출발 전에 연료와 타이어 공기압 등을 확인하십시오.

Running out of fuel and the like on the expressway could lead to a serious accident. Before setting out, check your fuel, the pressure and so on.



高速道路は一方通行です。通行方向を示す道路標識に従い、高速道路での進退は絶対にしないでください。

高速公路為單行道。請遵照指示通行方法的道路標誌標識。絕對不可以往高速公路上行駛。

高速公路為單行道。請遵照指示通行方法的道路標誌標識。絕對不可以往高速公路上行駛。

고속도로는 일방 통행입니다. 통행 방향을 나타내는 도로 표지판과 표지에 따라 운전하고, 고속도로에서의 역주행은 절대로 하지 않습니다.

Expressways are one way. Observe the signs indicating the direction of travel, and be careful not to drive on the wrong side of the road.



道幅は2車線の左側を使います。追い越す場合はのみ右側からの車線を使い、適切なスピードで左側に戻ります。

一般道は2車線の左側。在車時可走右側車道。但要以適當速度回到左側車道。

一般道は2車線の左側。在車時可走右側車道。但要以適當速度回到左側車道。

일반적으로 2차선의 좌측을 통행합니다. 추월할 경우에만 오른쪽 차선을 사용하고 적절한 속도로 평행의 좌측 차선으로 돌아옵니다.

Normally, you drive in the leftmost of the two lanes. You only use the right lane for overtaking, then return to the left lane at a proper speed.



道路停止のために一時停車する場合、故障などのために車を停止する場合は、必ず、道路沿いに安全な場所に車を止めてください。

為防止發生危險，除非發生臨時停車或故障等不得已狀況，否則請勿在高速公路上停車。

為防止發生危險，除非發生臨時停車或故障等不得已狀況，否則請勿在高速公路上停車。

위험 방지 위해 일시 정지나 고장 등으로 인한 부득이한 경우를 제외하고 고속도로에서 주정차 해서는 안됩니다.

You must never stop on the expressway except when it's unavoidable, for example when pausing due to an obstruction, or in case of a breakdown.



事故・故障がもし起こった場合は、110番に電話するor110番に電話されている携帯電話、携帯電話に電話してください。

在發生事故或故障時，請打110報警，並會利用每1km設置的「緊急電話」撥打通報。

在發生事故或故障時，請打110報警，並會利用每1km設置的「緊急電話」撥打通報。

만약 사고나 고장이 발생한 경우에는 110번에 전화 하거나 1km마다 설치되어 있는 비상전화로 신고를 합니다.

If you're involved in an accident or breakdown, call 110 on your phone, or use the emergency phones at 1 km intervals.

- 救急車の到着119
- 警察への通報112
- レンタカー営業所への連絡
- 事故発生時119
- 警察112
- 緊急自動車通報
- 救急車到着119
- 通報警察112
- 緊急自動車通報
- 事故発生時119
- 警察112
- レンタカー営業所
- 事故発生時119
- 警察112
- レンタカー営業所

- 事故発生時119
- 警察112
- レンタカー営業所
- 事故発生時119
- 警察112
- レンタカー営業所
- 事故発生時119
- 警察112
- レンタカー営業所
- 事故発生時119
- 警察112
- レンタカー営業所
- 事故発生時119
- 警察112
- レンタカー営業所

沖縄の道路・交通について

关于冲绳的道路和交通 **オキナワの道・交通**
關於冲绳的道路與交通 **Okinawa's roads and transport**



日本は歩行者優先です!
•在日本, 行人優先通行!
•在日本, 行人優先通行!
日本에서는 보행자가 우선입니다!
In Japan, always yield to pedestrians!

左側通行を守ろう!

日本は数少ない「左側通行」の国です。
慣れない土地での運転は慎重にそして安全に。
日本は少数「左側通行」国家, 在不熟悉的国家开车, 请务必慎重并注意安全驾驶。
日本は少数「左側通行」国家, 在不熟悉的国家开车, 请务必慎重并注意安全驾驶。
일본은 몇 안 되는 '좌측통행'의 나라입니다. 낯선 곳에서의 운전은 신중하고 안전하게 합니다.
Japan is one of the few countries that drives on the left. Drive carefully and safely in these unfamiliar conditions.

沖縄の道路は滑りやすい?

石灰岩を含むアスファルトのため、沖縄の道は滑りやすいといわれています。雨が降ると一層危険なので、スピードの出し過ぎに注意しましょう。

由于冲绳的道路是含有石灰岩的柏油路, 因此被认为比较容易滑倒。下雨时更危险, 因此外出时要慢行。

由於冲绳道路為含有石灰岩的柏油路, 道路容易打滑, 下雨時更加危險, 請注意車速不要過快。

아스팔트에 석회암이 들어 있기 때문에 오키나와의 길은 미끄럽습니다. 비가 내리면 더욱 위험하므로 과속하지 않도록 주의합니다.

The asphalt in Okinawa contains limestone, and the roads are said to be slippery. They're particularly dangerous after rain, so be careful not to go too fast.

「一時停止」は確実に実行する!

「一時停止」の標識のある場所では必ず守りましょう。あくまでも歩行者が優先であることを忘れずに!

在有「临时停止」标识的地方, 请务必临时停下来。无论如何都要记住, 行人优先!

在有「临时停止」标识的地方, 请务必临时停下来。千萬別記得行人優先通過!

「一時停止」 표시판이 있는 장소에서는 반드시 일시 정지를 합니다. 무엇보다도 보행자가 우선이라는 사실을 잊지 마십시오.

Always stop at Stop signs. Don't forget that pedestrians have priority!

事故の多くは「駐車場」で起きている

事故の約80%が駐車場で起きています。ホテルやコンビニなどでの出入りには、とくに注意しましょう。

約80%の事故都是在停车场发生的。在酒店或便利店等出入口尤其要注意。

約80%의 사고는 주차장에서 일어납니다. 호텔이나 편의점 등에 출입할 때에는 특히 주의합니다.

About 80% of accidents occur in car parks. Take particular care when entering and leaving hotels, convenience stores and so on.

2.h 「レンタカーの路上駐車禁止」を追加

手を挙げている人に道をゆずる

横断歩道や道路の端で手をあげている人がいたら、一旦停止し、前後左右の確認をして、道を渡るよう手合図をしながらしよう。

如果在人行横道和路边遇到举手的行人, 请暂时停下, 在确认前后左右后做手势让路。

如果有人在人行横道或道路旁有行人举手, 請暫時停車, 確認前後左右後, 再做出讓路的手勢。

횡단보도나 도로 앞에서 손을 들고 있는 사람이 있으면 일단 정지하고 전후 좌우를 살핀 후 길을 건너도록 손으로 신호를 보냅니다.

If you see somebody with their hand raised to cross a pedestrian crossing or road, you should stop, check front and rear, right and left, and then wave them across.

バイク・自転車に「車間距離」を

バイクや自転車が側からすり抜けていくことが多くあります。巻き込まないように注意し、充分な車間距離を持って運転しましょう。

经常有摩托车或自行车从侧面挤道。请在行驶时刻保持足够车距, 避免交通事故。

經常有機車或腳踏車從側面擠入排道的情況, 行駛時請注意不要擠到他人, 車輛之間也要保持適當的距離。

오토바이나 자전거가 옆으로 끼어드는 경우가 많습니다. 차간 거리를 충분히 유지하면서 주의해 주시길 바랍니다.

Motorcycles and bicycles often overtake. Take care to avoid them, and leave enough space between you and the vehicle in front.

カーナビ操作は安全な場所で

運転しながらの操作は危険です。他の車の邪魔にならないよう安全な場所に車を止めて行いましょう。

一边驾驶一边操作导航系统非常危险。请在安全地点停车操作, 以免妨碍其他车辆。

운전하면서 내비게이션을 조작하는 것은 위험합니다. 다른 차량에 방해가 되지 않도록 안전한 장소에 차를 세우고 조작합니다.

It's dangerous to operate the car navigation while driving. To set your navigation, stop somewhere safe where you're not obstructing other cars.

緑石に注意

車止めやボール、路肩の緑石は障害となりがちになり、ドアの開け閉めなどでも損ってぶつってしまう場合がありますので、車の周囲にないか確認しましょう。

挡车石、路杆、路肩的路缘石在视线上容易被忽略, 开关车门时可能会不小心撞到。请确认车子周围是否有障碍物。

차량 앞을 잘차거나 뒷좌석의 뒷좌석 쪽 보기 위해서 문을 여닫을 때 부딪치는 일이 있습니다. 차 주변에 그런 것이 없는지 확인합니다.

Be careful not to open your car door into bollards, utility poles and curb stones. Check that there are no obstacles around your car first.

運転中の携帯操作は「絶対ダメ」!

運転中に携帯でメールを送受信した場合、5万円以下の罰金が科せられます。メールの送受信の操作も同様、画面を注視することで罰金が適用されます。ご注意ください。

驾驶员在行驶中使用手机, 将被处以5万日元以下罚款。同样, 收发邮件等需要看手机屏幕的行为, 也将被处以罚款, 请多加注意。

如果駕駛員在行駛途中使用行動電話, 將處以5萬日圓以下的罰鍰。因收發電子郵件等注視手機螢幕的行為, 也將被處以相同罰鍰, 請多加注意。

운전자가 운전 중에 휴대전화를 사용할 경우 5만원 이하의 벌금이 부과됩니다. 문자 송수신 등을 위해 화면을 주시하는 경우도 처벌의 대상이 되므로 주의하시기 바랍니다.

Drivers will be charged a fine of up to 50,000 yen if using mobile phone while driving. It includes sending and receiving emails. The penalty is also applied for keeping watching the screen of mobile phone. Please be careful not to do so.

1.L 英文修正

上へ寄せる 削除

1.L 英文修正

2.h 「レンタカーの路上駐車禁止」を追加

朝・夕の交通規制「バスレーン」に注意!

那覇市と浦添市、宜野湾市、南風原町の一部では路線バス専用の車線「バスレーン」があり、車の通行を制限している区間があります。誤って通行した場合でも罰金がありますので注意しましょう。

那覇市、浦添市、宜野湾市以及南風原町的部分地方有公交车专用路线“公交车专用道”, 有限制车辆通行的区域。请注意不要误通行, 以免受罚。

那覇市・浦添市・宜野湾市以及南風原町的部分地方有公車專用路線「公車專用道」, 部分路段限制車輛通行, 如該路段誤行將會受罰, 請多加注意。

나하 시와 우라소에 시, 기노리 시, 하메마루 초의 일부 구간에서는 버스 전용 차선인 '버스레인'을 통해 차의 통행을 제한하고 있습니다. 잘못 통행한 경우에도 벌금이 있으므로 주의하시기 바랍니다.

Parts of Naha, Urasoe, Ginowan and Haebaru have dedicated bus lanes where cars are restricted. There are fines for using the lanes even accidentally, so pay careful attention.



3. PDF添付①

動物検疫・植物検疫について

旅のはじまりも、持ちかえるお土産もルールを守って楽しい思い出にしましょう！

動物検疫・植物検疫とは、海外から持ち込まれたり、もしくは海外へ持ち出す動物・畜産物・植物またはそれらの生産物が動物・植物の病気や害虫に侵されていないかを空港や港にて検査し、病気や害虫の侵入及びまん延を防止することを目的に行われています。

わが国では、海外に発生している日本の畜産業や農産物に重大な被害を与えるおそれのある病気や害虫が侵入しないように、国・地域と品目を特定し持ち込みを禁止・制限しています。

また、海外の国・地域も動物検疫・植物検疫を実施しています。動物・畜産物・植物またはそれらの生産物を自国に持ち帰る場合は、事前にその国の検疫ルールを確認しておく必要があると共に、日本で検査が必要になります。

詳しくは、それぞれ動物検疫所、植物検疫所にお問い合わせください。

关于动植物检疫 ①地区

在旅行前准备时以要带的土特产，请遵守相关规则，为旅行留下美好的回忆！

动植物检疫是在港口或机场检查从海外带入或带出海外的动物、畜产品、植物或相关产品，是否患有动植物疾病或受到害虫侵害，目的在于防止传染病或害虫的侵入和蔓延。

日本在国・地域和品种方面做出了相关规定，对携带物品进行了禁止、限制，以防止可能会对日本的畜产业或农业造成重大损失的海外疾病或害虫进入日本国境内。

此外，其他国家、地区也实施动植物检疫，将动物、畜产品、植物或相关产品带回本国时，需要事先确认该国的检疫规定，同时，在日本也需要接受检查。

详情请咨询动物检疫所和植物检疫所。

關於動植物檢疫 ②地区

在旅行前的準備時以及要帶回的家鄉，均請遵守相關規定，以留下美好的回憶！

動植物檢疫是指在港口或機場檢查從海外輸入或運往海外的動物、畜產品、植物或其相關產品，是否感染動植物疾病或受到害蟲入侵，以防止疾病或害蟲進入及蔓延。

日本為避免發生在海外的疾病或害蟲侵入，導致日本畜產業或農業遭受重大損害，針對特定國家或地區之物品禁止或限制輸入。

此外，其他國家或地區也會實施動植物檢疫，攜帶動物、畜產品、植物或其相關產品回國時，請務必事先確認該國的檢疫規定，同時必須在日本接受檢查。

詳情請洽詢各相關動物檢疫所與植物檢疫所。

Animal and plant quarantine

Please observe the rules about what you can bring into Okinawa, and what you can take out.

Animal and plant quarantine is applied with the purpose of preventing the import and export of animals, animal products and plants or their produce that may carry diseases or insect pests. Inspections are carried out at ports and airports in order to prevent the introduction and spread of diseases and pests.

Japan prohibits or restricts the importation of items from specific countries and regions to prevent the introduction of diseases and insect pests from overseas which may cause significant harm to Japan's livestock industry and agriculture.

Other countries and regions also implement animal and plant quarantines. When taking animals, animal products, plants or their produce out of Okinawa, you should check the quarantine rules of the destination country. Japan also conducts inspections.

For details, contact the respective animal and plant quarantine stations.



ほとんどの肉製品がお土産として日本に持ち込めません。持ち込みについての詳細は動物検疫所のホームページを確認してください。

大部分的肉製品等土特产，不可帶入日本境內。關於可攜帶物品的詳細內容，請參閱動物檢疫所的網頁。

原則上大部分的肉類製品不得作為伴手禮帶入日本境內。關於輸入物品的詳細規定，請參閱動物檢疫所網頁。

Most meat products cannot be brought into Japan as souvenirs. For details, check the website of the animal quarantine station.



チチュウカイミバエ、ミカンコミバエ、ウリミバエの発生している国・地域からはほとんどの果実・葉菜類は持ち込めません。

來自遭受地中海果蠅、柑橘實蝨及瓜實蝨的國家・葉菜類產品，禁止帶入日本境內。

原則上遭受地中海果蠅・東方果實蝨與瓜實蝨的國家及地區，所生產的果實或葉菜類產品不得帶入日本境內。

Most fruit and vegetables from areas where Ceratitis capitata, Bactrocera dorsalis, and Bactrocera cucurbitae are prevalent cannot be brought in.



サツマイモやカンキツ類の苗木は、沖縄県から日本本土への持ち出しが規制されています。

不可攜帶品。相關農作物從沖繩縣帶入日本本土。

依規定限制自沖繩縣帶出或帶回他國之農產品輸入日本本土。

高구미의 감귤류 묘목은 오키나와로부터 일본 본토로의 반출이 규제되고 있습니다。

Restrictions are placed on the carriage of sweet potato and citrus seedlings from Okinawa to the Japanese mainland.



せっかく買ったお土産が空港で没収とならないよう、出発前に旅先の国の動物・畜産物・植物、またそれらの生産物に関する検疫情報のチェックを事前に、日本での検査も必要になります。

為了避免您所購買的土特产被機場沒收的情況，必須在出發前仔細確認目的地的動物、畜產品、植物或其相關產品的檢疫資訊，同時，在日本也要接受檢查。

為避免所購買的伴手禮在機場遭到沒收，出發前請務必查閱目的地國家的動物、畜產品、植物及其相關產品的檢疫資訊，同時在日本亦需接受檢查。

To avoid the disappointment of having your souvenirs confiscated at your destination, please check the quarantine information of the destination country concerning animals, animal products, plants or their produce in advance. Japan also conducts inspections.

上記④～⑥は日本語に合わせた
簡体・繁体・英語への修正版。

問
答
先

農林水産省 那覇植物防疫事務所 輸入検疫担当 TEL.(098)868-2850
<http://www.maff.go.jp/pps/>

輸出及び国内検疫担当 TEL.(098)868-1679

農林水産省 動物検疫所 沖縄支所 TEL.(098)861-4370
<http://www.maff.go.jp/aqs/>

3. PDF 添付 ②

免税手続きについて 关于退税手续 關於退税手續 ①削除

⑧ 스타옌즈 Tax (Duty) Exemption Procedures

免税で購入する際は、所定の手続きが必要になります。
购买退税商品時，必須辦理規定的手續。
일제 구입 시에는 정해진 절차를 밟으셔야 합니다. Designated procedures must be completed when applying for tax exemption on purchased products.

2.3 追加

対象者 適用者 適用者 대상자 Eligible Persons

- 非居住者 非居住者 非居住者 비거주자 Non-residents**
- 入国日本後未滿六ヶ月の外国人(帰国後日本に滞在した期間が六ヶ月未満の外国人)
入境日本未滿六個月的外國人(回國後日本在留期間未滿六個月的外國人)
For foreign non-Japanese nationals who have entered Japan within the last six months (excluding persons according to Japan-Japan-based entry)
- ⑨削除 ⑩削除 ⑪削除 ⑫削除 ⑬削除
- 滞在期間未滿六個月的外國人(回國後日本在留期間未滿六個月的外國人)
일제 구입 시에는 정해진 절차를 밟으셔야 합니다. Designated procedures must be completed when applying for tax exemption on purchased products.

必要書類 所需文件 所需文件 필요서류 Required Documentation

- ご本人のパスポート等**
本人護照等
本人護照等
본인의 여권 등
Applicant's passport, other relevant documentation

ご購入前のご注意 购买前的注意事项 購買前의注意事項 구매 전 주의사항

- Important Considerations Before Purchasing**
- ご本人のパスポート等がない場合は免税できません。
●未持有本人護照等則無法退税。
●未持有本人護照等則無法退税。
본인의 여권 등이 없는 경우에는 면세가 되지 않습니다.
Tax exemption is not possible for persons who do not present their passport and other relevant documentation.

自動化ゲートを通して入国した場合など、スタンプがない場合は入国日を証明するものがないため免税販売できません。⑭おまひ在留資格(14)추가

- ⑮ 通過自動門入国した場合など、スタンプがない場合は入国日を証明するものがないため免税販売できません。
●通过自動門入境而未帶入境章時，因無法證明入境日期，所以無法退税。
⑯ 通過自動門入境而未帶入境章時，因無法證明入境日期，所以無法退税。
⑰ 通過自動門入境而未帶入境章時，因無法證明入境日期，所以無法退税。
⑱ 通過自動門入境而未帶入境章時，因無法證明入境日期，所以無法退税。

⑮~⑱は ⑭「おまひ在留資格」を追加した各言語への翻訳を行う。

手続き方法 手續方法 辦理手續方法 手續方法 Procedures

- STEP 1** 商品購入時に、ご本人のパスポート等をご提示ください。
購買商品時，請出示本人護照等。
When you purchase the products, show your passport and other relevant documentation.
- STEP 2** 購入者署名欄にサインをしてください。
請在購買者署名欄上簽名。
구매자 서명란에 서명하십시오.
Sign the purchaser's agreement.
- STEP 3** 消耗品は指定の袋または箱に入れてお渡しいたします。
出店するまで袋を開けないでください。
消耗品將會放入指定的電子產品之包裝袋。在出店前請勿打开袋子。
消耗品將會放入指定的電子產品之包裝袋。在出店前請勿打开袋子。
Consumables will be packed in a specified bag or box and given to you. Do not open the bag/box until after you have left Japan.
- STEP 4** 出国の際にパスポート等を税関に提示してください。
貼付されている購入記録票が回収されます。
出境時，請向海關出示護照等。貼附在護照上的購買記錄票將被回收。
出境時，請向海關出示護照等。貼附在護照上的購買記錄票將被回收。
When leaving the country, show your passport and other relevant documentation at customs. The purchase record affixed to your passport will be collected by the customs officer.

免税商品の区別 適用商品の区別 適用商品의구분 Tax-exempt Product Categories

- 一般物品 一般物品 一般物品 General Items**
- 同一日在同一商店の合計購入金額 同一日在同一商店的購買總金額
같은 날에 같은 장소에서 구매한 총액 구매 Purchase total for a single day in the same store.
- ⑨ 5,000 修正
¥10,001 or more (tax excluded)
10,001日元以上(不含税) 10,001圓以上(不含税) 10,001 圓 이상(不含税)

- Home appliances and cameras**
家電、カメラ
家電、カメラ
가전·카메라
- Clothing**
衣服
衣服
의복
- Bags and shoes**
皮包、靴子
皮包、靴子
가방·구두
- Watches and accessories**
時計、腕時計
時計、腕時計
시계·손목시계
- Gifts and souvenirs**
禮品
禮品
기념품

- 消耗品 消耗品 消耗品 Consumables**
- 同一日在同一商店の合計購入金額 同一日在同一商店的購買總金額
같은 날에 같은 장소에서 구매한 총액 구매 Purchase total for a single day in the same store.
- ⑩ 5,000 修正
Between ¥5,001 and ¥500,000 (tax excluded)
5,001日元~50万円以下(不含税) 5,001圓~50萬圓以下(不含税) 5,001圓~ 50만 원까지(不含税)

- Cosmetics**
化粧品
化粧品
화장품
- Food products**
食品
食品
식품
- Drinks**
飲料
飲料
음료
- Medicines**
藥品
藥品
약품

消耗品は日本滞在中日に限り使用可能です。
Consumables may not be used while you are in Japan.
Consumables may not be used while you are in Japan.
Because items purchased for consumption in Japan are not eligible for tax exemption, they will not be calculated as part of the total purchase price during exemption procedures.

ご購入後のご注意 购买后的注意事项 購買后의注意事項 구매 후 주의사항


- Important Considerations After Purchasing**
- 出国時は空港や港の税関で、購入記録票を貼付したパスポートと購入物品を提示してください。
●出境時，請在機場或港口的海關出示貼有購買記錄票的護照及購買的物品。
●出境時請於機場或港口的海關出示貼有購買記錄票的護照及購買的物品。
출국 시에는 공항이나 항구의 세관에서 구매 기록표를 부착한 여권과 구매 물품을 제시해 주십시오.
When passing through customs at the airport or seaport upon departure from Japan, present your passport with the affixed purchase record showing items purchased.

- 飛行機に持ち込めない物品は出国する際、搭乗便のチェックインをする前に空港の税関にお問い合わせください。
●關於禁止帶入機艙內的物品，請在辦理登機前向機場海關諮詢。
●關於禁止帶入機艙內的物品，請在辦理登機前向機場海關諮詢。
기차 반입이 금지된 물품은 출국 시 탑승편에 해당하기 전 공항 세관에 문의해 주십시오.
When leaving Japan, please consult with airport customs regarding items that are prohibited as carry-on baggage on the airplane before completing flight check-in procedures.

- 免税で購入された消耗品を国内で消費した場合は、出国時の税関で消費税をお支払いいただきますのでご注意ください。
●退税購買的消耗品若在日本國內消費使用，出境時須在海關繳納消費稅，敬請注意。
●退税購買的消耗品若在日本國內消費使用，出境時須在海關繳納消費稅，敬請注意。
면세로 구입한 소비품을 일본 국내에서 소비하신 경우에는 출국 시 세관에 소비세를 지불해야 하므로 주의해 주십시오.
You will be required to pay consumption tax at customs when leaving the country for any tax-exempted items you consume before leaving Japan.

2.k 「酒税免税」を追加

2.1 「機内持ち込み制限と
国外持ち出し禁止物について」を追加



マリナーレジャーの注意点



美しい海では、油断は、禁物。相手は自然! 天候や体調に気を付けて、楽しみましょう!
 享受美麗的大海，也不可掉以轻心! 留意自然! 天候或體況，請注意! 享受美麗的大海，也不可掉以轻心! 留意自然! 天候或體況，請注意!

海の事件・事故は118番へ!

海上事故救済專線・緊急打118! 海上事件・事故 請速打118!
 바다에서 제 사건 사고는 118번으로! Call 118 to report accidents in the sea.

シュノーケリング 浮潜 浮潜 스노클링 Snorkelling

5つの注意事項 五大注意事項 五大注意事項 5개의 주의사항 5 safety points

① 簡単そうだけど、練習が必要!

シュノーケル・マスク・フィンの使い方を習得する。
 學習呼吸管・面鏡・蛙蹼的使用方法。學習呼吸管・面鏡・蛙蹼的使用方法。
 스노클(呼吸管), 마스크, 핀(蛙蹼)의 사용법을 숙지한다. Learn how to use the snorkel, mask and fins.

② 浮いているとって難しい!
 保持位置状態不慣習。呼吸管・面鏡・蛙蹼の使い方を習得する。
 學習呼吸管・面鏡・蛙蹼的使用方法。學習呼吸管・面鏡・蛙蹼的使用方法。
 스노클(呼吸管), 마스크, 핀(蛙蹼)의 사용법을 숙지한다. Learn how to use the snorkel, mask and fins.

③ きれいな海、でも危険もいっぱい!
 美麗な大海、でも危険もいっぱい! 美麗な大海、でも危険もいっぱい! 美麗な大海、でも危険もいっぱい!

泳ぐ場所の選別。気象・海況を把握し、無理をしない。
 選擇游泳場所。掌握氣象・海況，不圖強下水。掌握氣象・海況，不圖強下水。
 수영장 선택. 기상·해상 상태를 파악하고 무리하지 말 것. Swim in designated area, check the weather and tides, and don't take risks.

④ 海での体調不良は死に繋がります!
 在海中体調不良は死に繋がります! 在海中体調不良は死に繋がります! 在海中体調不良は死に繋がります!

体調不良の場合は無理をせず中止する。救急車を呼ぶ。中高年の事故が増えていす。
 身體狀況不適時，請即中止活動。救急車來時下水。中高齡遊客的意外有增加趨勢。
 신체 상태가 좋지 않다면 강하게 수영하지 말고 수영을 중단하는 것이 중요합니다. 中高齡遊客의 사고가 증가하고 있습니다.

⑤ 1人では助けも呼べません!
 海に入るときは、2人以上で行動し、1回1時間を目安にしましょう。疲れたからでは戻れません。
 下水時、必須2人以上で行動し、毎回休憩一時間を目安に。疲労が蓄積すると危険です。
 바다에 들어갈 때는 반드시 2명 이상이 함께해야 합니다. 1회에 1시간을 기준으로 휴식한다. 피로가 누적되면 위험해집니다.

When you go in the sea, never go alone. Take a break after an hour. You may not make it to shore if you're tired.

事故が起きます!
 發生事故了! 引取事故 사고가 일어나고 있습니다! Accidents happen

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

熱線者やシュノーケリングインストラクターに教えてもらいましょう。まずは、プールや足で立てる浅い海で練習です!

請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。請先向熟手或浮潜教練學習。

事故、犯罪で警察を呼びたい

發生事故・犯罪時請速報

發生意外事故・犯罪時請速報

Alada 警察 電話 緊急番 110

Calling the police to report an accident or crime

110

ケガ、病気、火事で救急車・消防車を呼びたい

受傷、患病、火災時請速報

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

受傷、患病、火災時・請速報救急車・消防車

●公共医療機関 Public medical services

北部地区 North	沖縄県立北部病院 Okinawa Prefectural Hokubu Hospital 名護市大中2-12-3	(0980) 52-2719 月(Mon)~金(Fri) 8:30~17:00
中部地区 Central	沖縄県立中部病院 Okinawa Prefectural Chubu Hospital うるま市宇宜281	(098) 973-4111 月(Mon)~金(Fri) 8:30~17:15
那覇・南部 地区 Naha and South	那覇市立病院 Naha City Hospital 那覇市古島2-31-1	(098) 884-5111 月(Mon)~金(Fri) 8:45~17:00
	南部医療センター・こども医療センター Okinawa Prefectural Nambu Medical Center & Children's Medical Center 南風原町字新川1118-1	(098) 888-0123 月(Mon)~金(Fri) 8:30~15:00
宮古地区 Miyako	沖縄県立宮古病院 Okinawa Prefectural Miyako Hospital 宮古市平良字東仲路507	(0980) 72-3151 月(Mon)~金(Fri) 8:30~17:15
八重山地区 Yaeyama	沖縄県立八重山病院 Okinawa Prefectural Yaeyama Hospital 石垣市大字4732	(0980) 83-2525 月(Mon)~金(Fri) 8:30~17:15

沖縄防災情報ポータル ハイサイ!防災で~びる

For your safety, check the Okinawa Disaster Prevention and Information Portal Site

沖縄県内の災害に関するポータルサイトとして、

以下の情報・サービスの提供が受けられますのでぜひご利用ください。

●自治体の発する避難勧告、避難指示、避難所開設情報

●気象庁の発する気象注意報、警報、特別警報、地震、津波情報

●消防庁の発する国民保護情報

●上記情報を得るための、防災メールやSNSの登録

●URL、QRコード(日本語版) 確認、二重確認 確認、二重確認 確認、二重確認

●PC版 http://www.bousai.okinawa.jp

●スマホ版 http://www.bousai.okinawa.jp/sp

●防災情報ポータルサイトに 関するお問合せ

沖縄県知事公室防災危機管理課 TEL 098-866-2143

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課 沖縄県知事公室防災危機管理課

2

簡単コミュニケーションシート

请用手指指出一下符合实际状况的问题使用。
請用手指指出以下符合實際狀況的問題使用。
해당 질문을 손가락으로 가리키세요.
Use this by pointing to the relevant question.

Let's communication



あいさつ

问候语 打招呼 初次见面 For starters

外国語が不自由なため、このシートを利用してお話させていただきます。

由于本人不会外语，请允许我使用此交流表与您进行沟通。
因為我不會說外語，所以請讓我用這張圖表來溝通。

I'm not proficient in English, so allow me to use this phrase sheet while we talk.



日常会話

日常会话 日常生活话 日常会话 Daily conversation

これはいくらですか？

这个多少钱？
請問這個多少錢
이건 얼마인가요?
How much is this?

000円です。

000日元。
000日圓。
000엔입니다.
It costs _____ yen.



もう一度言ってください

煩請您再說一遍。
請再說一次好嗎？
한 번 더 말씀해 주세요.
Could you repeat that?



これに書いてください

請寫在這上面。
請寫在這邊。
여기에 써주세요.
Could you write it down for me?



目的地の名前か住所がわかるものを持っていますか？

您持有写明目的地名称或地址的物件吗？
請問您手邊是否有目的地的名稱或地址呢？

목적지의 명칭이나 주소를 알 수 있는 것을 가지고 계신가요?
Do you have anything with the name or address of the destination?

～に乗りたいのですが

我想搭乘 我想搭乘 我想搭乘 I'd like to take

バス

巴士
公車
버스
a bus



タクシー

出租車
計程車
택시
a taxi



モノレール

單軌電車
單軌電車
모노레일
the monorail



～はどこですか？

在哪里 在哪里 在哪里 I'm looking for the

空港

机场
공항
the airport



レンタカー

汽车租赁处
租車公司
렌터카
the rental car shop

駅

电车站
車站
역
station

タクシー乗り場

出租车站
計程車招呼站
택시승차장
the taxi stand

バス停

巴士站
公車站
버스 정류장
the bus stop

ホテル

宾馆
飯店
호텔
hotel

ビーチ

海滩
海灘
해변
the beach

両替所

兑换柜台
兌換處
환전소
the currency exchange booth

トイレ

洗手间
洗手間
화장실
the restrooms



コンビニ

便利店
便利商店
편의점
the convenience store

レストラン

餐馆
餐廳
레스토랑
restaurant

首里城

首里城
首里城
슈리성
Shuri Castle

美ら海水族館

美麗海水族館
美麗海水族館
미려수族관
Churaumi Aquarium

100円ショップ

百元店
100日圓商店
100원숍
the 100-yen shop

ドラッグストア

药妆店
藥妝店
드러그스토어
the drug store

緊急時

紧急情况发生时 紧急情况 紧急情况 In case of emergency

どうしましたか？

您怎么了？
您怎么了？
왜 그러세요?
What happened?

大丈夫ですか？

没关系吧？
您还好吗？
괜찮으세요?
Are you all right?

どなたかに連絡しましょうか？

我帮您联络一下谁吧？
要不要帮您通知谁呢？
누구에게 연락할까요?
Shall we call someone?



～を呼びましょうか？

要不要 要不要 要不要 Shall we call

救急車

救护车
救護車
구급차
an ambulance?

警察

警察
警察
경찰
the police?

消防

消防队
消防人員
소방
the fire department?

～をなくしました

我弄丢了 弄丢了 弄丢了 I lost my

パスポート

护照
護照
여권
passport

航空券

机票
機票
항공권
flight ticket

財布

钱包
錢包
지갑
wallet

携帯電話

手机
行動電話
휴대전화
cell phone

4 レイアウト修正

症状・病状説明のための指さしシート
Page for pointing to symptoms and their descriptions.

痛みや症状の程度を示します
Please indicate the severity of your pain or symptoms.

我慢できる
Tolerable

かなり辛い
Very severe

<p>4 頭が痛い I have a headache.</p> <p>5 熱がある I have a fever.</p> <p>6 めまいがする I feel dizzy.</p> <p>7 腹が痛い I have a pain in my abdomen.</p> <p>8 胃が痛い I have a stomachache.</p> <p>9 下痢 I have diarrhea.</p> <p>10 眼が痛い My eye hurts.</p> <p>11 見えない・見えにくい I cannot see well.</p> <p>12 目のかゆみ My eyes are itchy.</p> <p>13 喉が痛い I have a sore throat.</p> <p>14 声が出ない I have lost my voice.</p> <p>15 たんが I cough up phlegm.</p> <p>16 せきが出る I have a cough.</p> <p>17 鼻水が出る I have a runny nose.</p> <p>18 鼻血が出る I have a nosebleed.</p> <p>19 くしゃみ I am sneezing.</p>	<p>20 耳が痛い My ear hurts.</p> <p>21 聞こえない I cannot hear well.</p> <p>22 耳鳴り My ears are ringing.</p> <p>23 口の中が痛い My mouth hurts.</p> <p>24 舌が痛い My tongue hurts.</p> <p>25 味がわからない My taste is dull.</p> <p>26 歯が痛い I have a toothache.</p> <p>27 歯茎が痛い My gum hurts.</p> <p>28 首が回らない My neck is stiff.</p> <p>29 首が痛い My neck hurts.</p> <p>30 首が腫れている My neck is swollen.</p> <p>31 腰が痛い My lower back hurts.</p> <p>32 下腿にしびれがある My legs are numb.</p> <p>33 膝が痛い My knee hurts.</p> <p>34 曲げられない I cannot bend my knees.</p> <p>35 歩けない I cannot walk.</p> <p>36 胸が痛い My chest hurts.</p> <p>37 動悸がする I am having chest palpitations.</p> <p>38 脈が乱れる My pulse is irregular.</p>	<p>39 息苦しい I have difficulty breathing.</p> <p>40 ヒューヒューする I am wheezing (lightly).</p> <p>41 ゼーゼーする I am wheezing (heavily).</p> <p>42 息切れがする I am out of breath.</p> <p>43 血尿がでた There is blood in my urine.</p> <p>44 排尿困難 I have difficulty urinating.</p> <p>45 頻尿 I have to urinate frequently.</p> <p>46 排尿時に痛みがある Urinating is painful.</p> <p>47 かぶれた I have a rash (in one place).</p> <p>48 発疹がでた I have a rash (all over).</p> <p>49 かゆみがひどい I am very itchy.</p> <p>50 じんましん I have hives.</p> <p>51 お腹が痛い I have a pain in my abdomen.</p> <p>52 お腹が張る I am bloated.</p> <p>53 膣から出血 I have vaginal bleeding.</p> <p>54 膣から水が出た I am leaking water.</p> <p>55 赤ちゃんについて 気になることがある I worry about the baby.</p> <p>56 不正出血 I am having irregular bleeding.</p> <p>57 膣が痛い I have a pain in my vagina.</p> <p>58 泣き続けている My baby won't stop crying.</p> <p>59 吐いた My baby threw up.</p> <p>60 熱がある My baby has a fever.</p> <p>61 食事をしない My baby won't eat.</p> <p>62 元気がない My baby is listless.</p>
---	---	--

ケガをした
I injured myself.

<p>63 交通事故 I was in a traffic accident.</p> <p>64 ころんだ I fell down.</p> <p>65 あたった I bumped against something.</p> <p>66 落ちた I fell.</p>	<p>67 切った I cut myself.</p> <p>68 刺さった I pricked myself.</p> <p>69 やけどをした I burned myself.</p> <p>70 虫に刺された I was stung/bitten by an insect.</p>
--	--

26 Reference source : *4, *5, *6, *7, *8, *9, 10, *11 Japan Tourism Agency, Others : JIS T0103:2005

← 指さしシートを2倍・3倍と展開し、
各言語を追加する。
翻訳データはOCVB提供